

Gal

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι,
兄弟たちよ たとえ もし 捕らえられたなら 人が ~の中で 何かの 過ちに
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#)
- ὕμεις, οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι
あなたがたは その 霊的な-人たちよ 正しなさい その その-人を ~の中で 御霊の-中で
[G4771](#) [G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#)
- πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.
柔和の 気をつけて 自分自身を ~ないように また あなたも 誘惑されない-ように
[G4240](#) [G4648](#) [G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

兄弟たちよ。もしもある人が罪過に陥っていることがわかったなら、霊の人であるあなたがたは、柔和な心をもって、その人を正しなさい。それと同時に、もしかか自分自身も誘惑に陥ることがありはしないかと、反省しなさい。

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν
互いの その 重荷を 担いなさい そうすれば そのようにして 全うする その
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#)
- νόμον τοῦ Χριστοῦ.
律法を その キリストの
[G3551](#) [G3588](#) [G5547](#)

互に重荷を負い合いなさい。そうすれば、あなたがたはキリストの律法を全うするであろう。

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ
もし なぜなら 思うなら だれかが あると 何者かで 何もないのに ありながら 欺いている
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#)
- ἐαυτόν.
自分自身を
[G1438](#)

もしある人が、事実そうでないのに、自分が何か偉い者であるように思っているとすれば、その人は自分を欺いているのである。

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς
その しかし 行いを 自分自身の 吐めなさい 各自が そうすれば その時 ~に対して
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#)
- ἐαυτὸν μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν
自分自身に-対してのみ 自分だけに その 誇りを 持つ そして ~ではなく ~に対して その
[G1438](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἕτερον.
他人に-対して
[G2087](#)

ひとりびひとり、自分の行いを検討してみるがよい。そうすれば、自分だけには誇ることができても、ほかの人には誇れなくなるであろう。

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
各自が なぜなら その 自分の 荷物を 担う
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

人はそれぞれ、自分自身の重荷を負うべきである。

6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι,
分かち合いなさい さて その 教えられている-者は その 御言葉を その 教えている-者と
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#)
ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς,
~において すべての 良い-ものにおいて
[G1722](#) [G3956](#) [G0018](#)

御言を教えてください。人は、教える人と、すべて良いものを分け合いなさい。

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν
~ない 惑わされない-ように 神は ~ない 侮ることは-できない ~のものを なぜなら たとえ
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#)
σπεῖρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.
蒔いたなら 人が それを また 刈り取る
[G4687](#) [G0444](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

まちがってはいけない、神は侮られるようなかたではない。人は自分のまいたものを、刈り取ることになる。

8 ὅτι ὁ σπεύρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς
なぜなら その 蒔いている-者は ~へ その 肉に 自分自身の ~から その 肉から
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#)
θερίσει φθοράν; ὁ δὲ σπεύρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ
刈り取る 滅びを その しかし 蒔いている-者は ~へ その 御霊に ~から その
[G2325](#) [G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#)
Πνεύματος θερίσει ζῶν αἰώνιον.
御霊から 刈り取る 命を 永遠の
[G4151](#) [G2325](#) [G2222](#) [G0166](#)

すなわち、自分の肉にまく者は、肉から滅びを刈り取り、霊にまく者は、霊から永遠のいのちを刈り取るであろう。

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ
その しかし 良い-ことを 行いて ~ない 落胆しない-ように 時に なぜなら
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#)
ιδίῳ, θερίσομεν μὴ ἐκλύομενοι.
定められた-時に 刈り取る ~ない 縋めて-いるなら
[G2398](#) [G2325](#) [G3361](#) [G1590](#)

わたしたちは、善を行うことに、うみ疲れてはならない。たゆまないでいると、時が来れば刈り取るようになる。

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν
だから それゆえ ~のように 機会を 持っている-間に 励もう その 善い-ことを
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#)
πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
~に対して すべての-人に 特に さて ~に対して その 家族に-対して その 信仰の
[G4314](#) [G3956](#) [G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

だから、機会のあるごとに、だれに対しても、とくに信仰の仲間に対して、善を行おうではないか。

11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.
見なさい どれほど-大きな あなたがたに 文字で 書いた その 私の 手で
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

ごらんください。わたし自身いま筆をとって、こんなに大きい字で、あなたがたに書いていることを。

- 12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν
すべて 望んでいる 良く-見えることを ~において 肉に-おいて この-人たちが 強いている
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#)
- ὕμᾱς περιτέμεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ
あなたがたを 割礼を-受けることを ただ ~するために その 十字架の-ために その キリストの
[G4771](#) [G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#)
- (Ἰησοῦ) μὴ διώκωνται.
イエスの ~ない 迫害されない-ために
[G2424](#) [G3361](#) [G1377](#)

いったい、肉において見え飾ろうとする者たちは、キリスト・イエスの十字架のゆえに、迫害を受けたくないばかりに、あなたがたにして割礼を受けさせようとする。

- 13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν;
~でさえもなく なぜなら その 割礼を-受けている-者たち自身 自ら 律法を 守っていない
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#)
- ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ
しかし 望んでいる あなたがたを 割礼を-受けることを ~するために ~において その
[G0235](#) [G2309](#) [G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὑμετέρα σαρκὶ καυχῆσονται.
あなたがたの 肉に-おいて 誇るために
[G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

事実、割礼のあるもの自身が律法を守らず、ただ、あなたがたの肉について誇りたいために、割礼を受けさせようとしているのである。

- 14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ
私には しかし 決して ~ない 誇ることは ~でなければ ない ~において その
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#)
- σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ
十字架に-おいて その 主 私たちの イエス キリストの ~を通して その-方を通して 私には
[G4716](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#)
- κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ κόσμῳ.
世界は 十字架に-つけられた 私もまた 世界に
[G2889](#) [G4717](#) [G2504](#) [G2889](#)

しかし、わたし自身には、わたしたちの主イエス・キリストの十字架以外に、誇とするものは、断じてあってはならない。この十字架につけられて、この世はわたしに対して死に、わたしもこの世に対して死んでしまったのである。

- 15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ
~もなく なぜなら 割礼も 何も ない ~もなく 無割礼も しかし 新しい
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#)
- κτίσις,
被造物で-ある
[G2937](#)

割礼のあるなしは問題ではなく、ただ、新しく造られることこそ、重要なのである。

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ’ αὐτοὺς, καὶ
 そして すべて その 基準に この 歩む-者に 平和が ~の上に 彼らの-上に そして
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
 憐れみが そして ~の上にも その イスラエルの-上にも その 神の
[G1656](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G2316](#)

この法則に従って進む人々の上に、平和とあわれみとがあるように。また、神のイスラエルの上にあるように。

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα
 その 今後 労苦を 私に だれも 与えない-ように 私は なぜなら その 傷跡を
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#)
 τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
 その イエスの ~において その 体において 私の 担っている
[G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

だれも今後は、わたしに煩いをかけないでほしい。わたしは、イエスの焼き印を身に帯びているのだから。

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος
 その 恵みが その 主 私たちの イエス キリストの ~と共に その 霊と共に
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#)
 ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.
 あなたがたの 兄弟たちよ アーメン
[G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

兄弟たちよ。わたしたちの主イエス・キリストの恵みが、あなたがたの霊と共にあるように、アーメン。